

Linguistik

**Gabriela Schleusener  
Heinz Schleusener**

**Wörterbuch der deutschen Mundart in Metzenseifen**

Shaker Verlag  
Aachen 2013

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2013

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-1680-2

ISSN 1613-4532

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## Wörterbuch der deutschen Mundart in Metzenseifen

Das Verschwinden von Dialekten ist eines der aktuellen Themen der Sprachwissenschaftler. Dialekte sind an Menschen gebunden, sie sind ein offensichtliches Kennzeichen regionaler Identität und Kultur. Geht die Zahl der Sprecher zurück, reduziert sie sich sogar dramatisch, drohen das Sterben des Dialekts und der Verlust von Kultur. Diese Situation finden wir heute in vielen Regionen der Ostslowakei für die Dialekte der etwa ab dem 13. Jh. eingewanderten deutschen Handwerker und Kaufleute.

Dialekte können durch Schriftform nicht am Leben erhalten werden. Man kann sie aber durch Tonaufzeichnungen oder Lautschriften erfassen und so an künftige Generationen weitergeben. Unter diesem Gesichtspunkt wurde das Wörterbuch des deutschen Dialekts in Metzenseifen erstellt. Metzenseifen befindet sich im Osten der Slowakei nahe Košice, seine slowakische Bezeichnung ist Medzev.

Den Hauptteil des Buches, das auf einer früheren wissenschaftlichen Arbeit der Erstautorin basiert, füllen das Wörterverzeichnis in IPA-Lautschrift und eine Übersicht zu wichtigen mundarteigenen Wörtern aus. Eingeleitet wird es mit kurzen Ausführungen zur Historie des Ortes Metzenseifen und zum Entstehen seines Dialektes. Dem folgen Erklärungen zur verwendeten Lautschrift, die auch für den Nicht-Linguisten verständlich sind. Anschließend werden wesentliche Merkmale der Mundart von Metzenseifen aufgelistet und mit Wortbeispielen erklärt. Der sprachwissenschaftliche Teil wird ergänzt durch die Wenker-Erhebungen. Diese Vorgehensweise hilft maßgeblich, die Wortbildung und typische Aussprachen in diesem Dialekt zu verstehen.

Mit seinen fast 2.500 Wörtern ist das Wörterbuch nicht nur eine Dokumentation für Sprachwissenschaftler, sondern auch für alle, die aus geographischem, historischem, kulturellem oder persönlichem Interesse mit dieser Region verbunden sind.